

Rubric - Cho Rah

English

1. Must be clear

1. The translation must be easily understood and be clear.

- 1. Is the translation clear?*
- 2. Are there unnecessary things involved here?*

2. The main factors

1. The main factors means the people and the events are in the paragraph.

- 1. Are the main factors from the original text involved?*
- 2. What are the main events in the paragraph?*

3. Easily understood

1. Need to choose the words to be used in translation that are easily understandable to everyone.

- 1. Are the words or is the sentence used understandable?*
- 2. Is it easy to understand?*

4. Must be grammatically correct

1. The time, actor, and the events must be in agreement with one another.

- 1. When was the event?*
- 2. Is the present and the past in agreement?*

5. The original meaning must be prominent

1. The original meaning must be noticeably prominent.

- 1. Does the translation say what it wants to say or speak?*
- 2. Does the translation say what it is meant to say?*

6. Expert in self-spoken language

1. Expert can use his/her language directly or indirectly in an effective way.

- 1. Can an expert in writing and speaking understand?*
- 2. Is direct and indirectly language used in an effective way?*

7. Must be meaningful and effective

1. Your translation must be inspiring and impressive.

- 1. Is your translation effective?*
- 2. Is your translation different from the original context or meaning?*

8. Expert in language

1. The expert must be able to understand and write in the language of the Bible used for translating

- 1. Can the translators understand the original text?*
- 2. Can the translator speak and write the original language?*

9. To be based on common language that is acceptable to the people

1. Must use the language that is acceptable to the common people.

1. Does it reflect the language used in the ethnic group?

2. Does it use the language common within the ethnic group?

10. Historically correct

1. The events, factors, and periods of time happens in the original Bible need to be correct.

1. Are the events in the source Bible correct in agreement with the translation?

2. Are the dates, time, and years used in the source Bible the same as the translation?